

# Journals

No. 95

Monday, October 19, 2009

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 95

Le lundi 19 octobre 2009

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Guay (Rivière-du-Nord), seconded by Mr. Vincent (Shefford), — That Bill C-306, An Act respecting the use of government contracts to promote economic development, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 21, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

### INTERRUPTION

At 11:51 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), moved, — That, in the opinion of the House, the government should act urgently to provide the forestry industry, which has been hit hard by the economic crisis, with assistance which is similar to that given to the automotive industry concentrated in Ontario, and primarily through tax credits, loans and loan guarantees so that companies have immediate access to cash, and tax measures for private woodlot owners.

Debate arose thereon.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Guay (Rivière-du-Nord), appuyée par M. Vincent (Shefford), — Que le projet de loi C-306, Loi concernant l'utilisation des marchés publics pour promouvoir le développement économique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 octobre 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

### INTERRUPTION

À 11 h 51, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait de toute urgence apporter une aide, comparable à celle qu'il a apportée à l'industrie automobile concentrée en Ontario, à l'industrie forestière, qui est gravement touchée par la crise économique, notamment par le biais de crédits d'impôt, de prêts et de garanties de prêts afin de fournir immédiatement des liquidités aux entreprises et de mesures fiscales destinées aux propriétaires de boisés privés.

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 17th Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 7, Economy and Efficiency of Services — Correctional Service Canada of the December 2008 Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-402-109), presented to the House on Tuesday, June 16, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-109.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 17th Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 1, National Security: Intelligence and Information Sharing of the 2009 Status Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-402-127), presented to the House on Friday, June 19, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-127.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, "Review of the Findings and Recommendations Arising from the Iacobucci and O'Connor Inquiries" (Sessional Paper No. 8510-402-123), presented to the House on Thursday, June 18, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-123.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Tenth Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, "Ending Alcohol-Impaired Driving: A Common Approach" (Sessional Paper No. 8510-402-120), presented to the House on Thursday, June 18, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-120.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, "Statutory Review of the DNA Identification

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 15<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, « Le chapitre 7, L'économie et l'efficacité des services — Service correctionnel du Canada du Rapport de décembre 2008 de la vérificatrice générale du Canada » (document parlementaire n° 8510-402-109), présenté à la Chambre le mardi 16 juin 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-109.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 17<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, « Le chapitre 1, La sécurité nationale : l'échange de renseignements et d'information du Rapport Le Point de 2009 de la vérificatrice générale du Canada » (document parlementaire n° 8510-402-127), présenté à la Chambre le vendredi 19 juin 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-127.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, « Examen des constats et recommandations émanant des enquêtes Iacobucci et O'Connor » (document parlementaire n° 8510-402-123), présenté à la Chambre le jeudi 18 juin 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-123.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au dixième rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, « Mettre un frein à l'alcool au volant : une approche en commun » (document parlementaire n° 8510-402-120), présenté à la Chambre le jeudi 18 juin 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-120.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, « Examen de la Loi sur

Act" (Sessional Paper No. 8510-402-122), presented to the House on Thursday, June 18, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-122.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (Minister of Industry) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Seventh Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, "In Pursuit of Balance: Assisting Small and Medium Enterprises in Accessing Federal Procurement" (Sessional Paper No. 8510-402-115), presented to the House on Wednesday, June 17, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-115.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 402-0824 to 402-0898 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-402-11-13;

— No. 402-0925 concerning national historic sites. — Sessional Paper No. 8545-402-86-02;

— Nos. 402-0959 and 402-0963 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-402-19-19.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada) made a statement.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bachand (Saint-Jean) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2009 Spring Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Oslo, Norway, from May 22 to 26, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-50-25.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Seventh Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-300, An Act respecting Corporate Accountability for the Activities of Mining, Oil or Gas in Developing Countries). — Sessional Paper No. 8510-402-139.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until

l'identification par les empreintes génétiques » (document parlementaire n° 8510-402-122), présenté à la Chambre le jeudi 18 juin 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-122.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, « À la recherche d'un équilibre : aider les PME à accéder aux contrats d'approvisionnement du fédéral » (document parlementaire n° 8510-402-115), présenté à la Chambre le mercredi 17 juin 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-115.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 402-0824 à 402-0898 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-402-11-13;

— n° 402-0925 au sujet des lieux historiques nationaux. — Document parlementaire n° 8545-402-86-02;

— n<sup>os</sup> 402-0959 et 402-0963 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-402-19-19.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada) fait une déclaration.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bachand (Saint-Jean) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session du printemps 2009 de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Oslo (Norvège) du 22 au 26 mai 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-50-25.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le septième rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-300, Loi sur la responsabilisation des sociétés à l'égard de leurs activités minières, pétrolières ou gazières dans les pays en développement). — Document parlementaire n° 8510-402-139.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 32*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au

Wednesday, October 21, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 11*)

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Third Report of the Committee (question of privilege relating to the disclosure of information from an *in camera* meeting). — Sessional Paper No. 8510-402-140.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 31*) was tabled.

Mr. Weston (Saint John), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Seventh Report of the Committee (amendments to the Northwest Atlantic Fisheries Organization Convention). — Sessional Paper No. 8510-402-141.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 37*) was tabled.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on the opposition motion in the name of the Member from Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred to Tuesday, October 20, 2009, at 5:30 p.m.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning euthanasia (No. 402-1037);
- by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning suicide prevention (No. 402-1038);
- by Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1039 to 402-1041);
- by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), two concerning nuclear weapons (Nos. 402-1042 and 402-1043) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1044);
- by Mr. Fast (Abbotsford), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 402-1045);
- by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), two concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 402-1046 and 402-1047) and one concerning Canadians abroad (No. 402-1048);
- by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning cruelty to animals (No. 402-1049);
- by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), two concerning cruelty to animals (Nos. 402-1050 and 402-1051);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning pay equity (No. 402-1052);

mercredi 21 octobre 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n° 11*)

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le troisième rapport du Comité (question de privilège concernant la divulgation de contenu d'une séance à huis clos). — Document parlementaire n° 8510-402-140.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 31*) est déposé.

M. Weston (Saint John), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le septième rapport du Comité (amendements à la Convention de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest). — Document parlementaire n° 8510-402-141.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 37*) est déposé.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion d'opposition au nom du député de Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 20 octobre 2009, à 17 h 30.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet de l'euthanasie (n° 402-1037);
- par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet de la prévention du suicide (n° 402-1038);
- par M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), trois au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 402-1039 à 402-1041);
- par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), deux au sujet des armes nucléaires (n°s 402-1042 et 402-1043) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 402-1044);
- par M. Fast (Abbotsford), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 402-1045);
- par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), deux au sujet de la Société Radio-Canada (n°s 402-1046 et 402-1047) et une au sujet des Canadiens à l'étranger (n° 402-1048);
- par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1049);
- par M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), deux au sujet de la cruauté envers les animaux (n°s 402-1050 et 402-1051);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'équité salariale (n° 402-1052);

— by Mr. Woodworth (Kitchener Centre), one concerning suicide prevention (No. 402-1053) and one concerning cruelty to animals (No. 402-1054);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning unborn children (No. 402-1055).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-326, Q-404 and Q-411 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-402 — Mr. Kania (Brampton West) — With respect to government spending in the constituency of Brampton West, what was the total amount of government funding since fiscal year 2005-2006 up to and including the current fiscal year, itemized according to: (a) the date the money was requested in the riding; (b) the dollar amount requested; (c) the dollar amount received; (d) the program from which the funding came; (e) the department responsible; and (f) the designated recipient? — Sessional Paper No. 8555-402-402.

Q-409 — Ms. Folco (Laval—Les Îles) — With regards to Canadian International Development Agency funding and programming: (a) what programs and initiatives has the Agency undertaken specifically around conflict management in Africa and what were the total costs associated with each for the last three fiscal years; (b) what equipment and resources were purchased through the Agency's budget for conflict management initiatives in Africa; (c) what programs has the Agency undertaken specifically designed for development aid in Africa and what are the total costs associated for each; (d) what programs has the Agency put in place and how much funding has been reserved for emergency relief aid to Africa; (e) what is the total bilateral aid funding for Africa in last three fiscal years; and (f) what is the total multilateral funding for Africa in the last three fiscal years? — Sessional Paper No. 8555-402-409.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:23 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

— par M. Woodworth (Kitchener-Centre), une au sujet de la prévention du suicide (n° 402-1053) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1054);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des enfants à naître (n° 402-1055).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-326, Q-404 et Q-411 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-402 — M. Kania (Brampton-Ouest) — En ce qui concerne les dépenses du gouvernement dans la circonscription de Brampton-Ouest, quel a été le montant d'argent total dépensé par le gouvernement entre l'exercice 2005-2006 et l'exercice en cours inclusivement, ventilé selon : a) la date à laquelle la circonscription a demandé les fonds; b) le montant d'argent demandé; c) le montant d'argent reçu; d) le programme duquel provenaient les fonds; e) le ministère responsable; f) le bénéficiaire désigné? — Document parlementaire n° 8555-402-402.

Q-409 — M<sup>me</sup> Folco (Laval—Les Îles) — En ce qui concerne le financement de l'Agence canadienne de développement internationale et de la programmation : (a) quels sont les programmes et les initiatives que l'Agence a entrepris en particulier concernant la gestion des conflits en Afrique et quels sont les coûts totaux associés à chacun des trois derniers exercices financiers; b) quels sont les équipements et les ressources qui ont été achetés du budget de l'Agence pour la gestion des conflits en Afrique; c) quels programmes l'Agence a-t-elle spécialement conçus pour l'aide au développement en Afrique et quels sont les coûts totaux associés à chaque programme; d) quels sont les programmes que l'Agence a mis en place et combien de financement a-t-elle réservé à l'aide d'urgence à l'Afrique; e) quel est le financement de l'aide bilatérale totale à l'Afrique dans les trois derniers exercices; f) quel est le total du financement multilatéral pour l'Afrique dans les trois derniers exercices? — Document parlementaire n° 8555-402-409.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 23, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, October 20, 2009, at 5:30 p.m.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Report of the Chief Public Health Officer on the State of Public Health in Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Public Health Agency of Canada Act, S.C. 2006, c. 5, sbs. 12(2). — Sessional Paper No. 8560-402-1003-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-402-76-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Actuarial Report supplementing the Actuarial Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan dated December 31, 2006, pursuant to the Canada Pension Plan Act, R.S., 1985, c. C-8, s. 115. — Sessional Paper No. 8560-402-83-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) — Reports of the Canadian Race Relations Foundation for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-912-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-852-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Copy of Order in Council P.C. 2008-1598 dated September 4, 2008, directive regarding the review of policies and programs, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 89(4). — Sessional Paper No. 8560-402-332-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 20 octobre 2009, à 17 h 30.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapport de l'administrateur en chef de la santé publique sur l'état de la santé publique au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada, L.C. 2006, ch. 5, par. 12(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-402-1003-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-402-76-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport actuariel modifiant le rapport actuariel du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada en date du 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur le Régime de pensions du Canada, L.R. (1985), ch. C-8, art. 115. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-402-83-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) — Rapports de la Fondation canadienne des relations raciales pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8561-402-912-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2009-2010 de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562-402-852-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Copie du décret C.P. 2008-1598 en date du 4 septembre 2008, instruction concernant l'examen de politiques et programmes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, c. F-11, par. 89(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-402-332-03.

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, "The Canadian Lobster Fishery: Trapped in a Perfect Storm" (Sessional Paper No. 8510-402-125), presented to the House on Thursday, June 18, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-125.

— by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Veterans Affairs, "Shared Experiences: Comparison of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8" (Sessional Paper No. 8510-402-117), presented to the House on Wednesday, June 17, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-117.

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Report on the Public Servants Disclosure Protection Act for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Public Servants Disclosure Protection Act, S.C. 2005, c. 46, sbs. 38.1(4). — Sessional Paper No. 8560-402-1006-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), one concerning forestry (No. 402-1056) and one concerning environmental pollution (No. 402-1057).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:23 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

*(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire)*

— par M<sup>me</sup> Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, « La pêche au homard canadienne : prise dans la tempête du siècle » (document parlementaire n° 8510-402-125), présenté à la Chambre le jeudi 18 juin 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-125.

— par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des anciens combattants, « Expériences partagées : étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8 » (document parlementaire n° 8510-402-117), présenté à la Chambre le mercredi 17 juin 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-117.

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport sur la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles, L.C. 2005, ch. 46, par. 38.1(4). — Document parlementaire n° 8560-402-1006-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), une au sujet de la foresterie (n° 402-1056) et une au sujet de la pollution environnementale (n° 402-1057).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 23, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.